

31. Troisième protocole additionnel au protocole à l'arrangement européen pour la protection des émissions de télévision. Signé à Strasbourg le 20 avril 1989 [=Terzo protocollo addizionale al protocollo all' Accordo europeo per la protezione delle emmissioni televisive, firmato a Strasburgo il 20 aprile 1989].

Storia: questo protocollo (STE n. 131) è stato firmato a Strasburgo il 20 aprile 1989, e non è entrato in vigore a livello internazionale poiché l'accordo europeo per la protezione delle emmissioni televisive cui accede non è ancora entrato in vigore.

Paesi aderenti: paesi che hanno ratificato la convenzione: Danimarca, Francia, Germania, Gran Bretagna, Norvegia, Svezia, Turchia. *Paesi firmatari senza ratifica:* Belgio.

Riserve, dichiarazioni, comunicazioni, obiezioni: nessuna.

Altre notizie: le lingue ufficiali sono il francese e l'inglese; i testi qui pubblicati sono ripresi dal sito del Consiglio d'Europa conventions.coe.int/treaty/EN/cadreprincipal.htm; da questo sito sono tratte anche le notizie qui fornite.

a) Testo francese.

Troisième protocole additionnel au protocole à l'arrangement européen pour la protection des émissions de télévision. Signée à Strasbourg le 20 avril 1989.

PREAMBULE

Les Etats membres du Conseil de l'Europe, signataires du présent Protocole additionnel,

Vu l'Arrangement européen pour la protection des émissions de télévision du 22 juin 1960, ci-après désigné "l'Arrangement", tel que modifié par le Protocole du 22 janvier 1965 et les Protocoles additionnels des 14 janvier 1974 et 21 mars 1983;

Vu que la date prévue à l'article 13, paragraphe 2, de l'Arrangement a été prorogée par lesdits Protocoles additionnels des 14 janvier 1974 et 21 mars 1983;

Considérant l'opportunité de proroger à nouveau cette date au bénéfice des Etats qui ne sont pas encore Parties à la Convention internationale sur la protection des artistes interprètes ou exécutants, des producteurs de phonogrammes et des organismes de radiodiffusion, signée à Rome le 26 octobre 1961,

Sont convenus de ce qui suit:

1er. Le paragraphe 2 de l'article 3 du Protocole à l'Arrangement, et par voie de conséquence, le paragraphe 2 de l'article 13 de l'Arrangement sont remplacés par le texte suivant:

"2. Toutefois, à partir du 1er janvier 1995, aucun Etat ne pourra demeurer ou devenir Partie au présent Arrangement à moins d'être également Partie à la Convention internationale sur la protection des artistes interprètes ou exécutants, des producteurs de phonogrammes et des organismes de radiodiffusion, signée à Rome le 26 octobre 1961".

2. Le présent Protocole additionnel est ouvert à la signature des Etats membres du Conseil de l'Europe ayant signé ou adhéré à l'Arrangement, qui peuvent devenir Parties au présent Protocole additionnel par:

a) signature sans réserve de ratification, d'acceptation, d'approbation, ou

b) signature sous réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation, suivie de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

Un Etat membre du Conseil de l'Europe ne peut signer sans réserve de ratification, d'acceptation, d'approbation ou déposer un instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation s'il n'est pas déjà ou s'il ne devient pas simultanément Partie à l'Arrangement.

Les Etats non membres du Conseil de l'Europe qui ont adhéré à l'Arrangement peuvent également adhérer au présent Protocole additionnel.

Les instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion seront déposés près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

3. Le présent Protocole additionnel entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit la date à laquelle toutes les Parties à l'Arrangement auront exprimé leur consentement à être liées par le Protocole additionnel, conformément aux dispositions de l'article 2.

4. A partir de la date d'entrée en vigueur du présent Protocole additionnel, aucun Etat ne pourra devenir Partie à l'Arrangement sans devenir en même temps Partie au présent Protocole additionnel.

5. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifiera aux Etats membres du Conseil de l'Europe, à tout Etat ayant adhéré à l'Arrangement ainsi qu'au Directeur général de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle:

- a) toute signature du présent Protocole additionnel;
- b) le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion;
- c) la date d'entrée en vigueur du présent Protocole additionnel conformément à son article 3.

b) Testo inglese.

Third additional protocol to the protocol to the European agreement on the protection of television broadcasts. Done at Strasburg on 20th april 1989.

PREAMBLE

The member States of the Council of Europe, signatories hereto,

Having regard to the European Agreement on the Protection of Television Broadcasts of 22 June 1960, hereinafter called "the Agreement", as modified by the Protocol of 22 January 1965 and the Additional Protocols of 14 January 1974 and of 21 March 1983;

Having regard to the fact that the date given in Article 13, paragraph 2, of the Agreement was extended by the said Additional Protocols of 14 January 1974 and of 21 March 1983;

Considering the desirability of further extending this date for the benefit of States which are not yet Parties to the International Convention for the Protection of Performers, Producers of Phonograms and Broadcasting Organisations, signed in Rome on 26 October 1961,

Have agreed as follows:

1. Paragraph 2 of Article 3 of the Protocol to the Agreement and, consequently, paragraph 2 of Article 13 of the Agreement are replaced by the following text:

"2. Nevertheless, as from 1 January 1995, no State may remain or become a Party to this Agreement unless it is also a Party to the International Convention for the Protection of Performers, Producers of Phonograms and Broadcasting Organisations, signed in Rome on 26 October 1961."

2. This Additional Protocol shall be open for signature by the member States of the Council of Europe which have signed or acceded to the Agreement, which may become Parties to this Additional Protocol by:

a) signature without reservation as to ratification, acceptance or approval, or

b) signature subject to ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval.

No member State of the Council of Europe shall sign without reservation as to ratification, acceptance or approval, or deposit an instrument of ratification, acceptance or approval, unless it is already or becomes simultaneously a Party to the Agreement.

Any State, not a member of the Council of Europe, which has acceded to the Agreement may also accede to this Additional Protocol.

Instruments of ratification, acceptance, approval or accession shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

3. This Additional Protocol shall enter into force on the first day of the month following the date on which all the Parties to the Agreement have expressed their consent to be bound by this Additional Protocol in accordance with the provisions of Article 2.

4. From the date of entry into force of this Additional Protocol, no State may become a Party to the Agreement without at the same time becoming a Party to this Additional Protocol.

5. The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council of Europe, any State having acceded to the Agreement and the Director General of the World Intellectual Property Organisation of:

a) any signature of this Additional Protocol;

b) the deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession;

c) the date of entry into force of this Additional Protocol in accordance with Article 3.